

Organizan



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA



Colabora



ETXEPARE
EUSKAL
INSTITUTUA

El proyecto DoSEL llega a Malta para ofrecer una muestra internacional de teatro en lenguas minoritarias europeas

- Del 16 al 22 de abril, compañías teatrales de Malta, Eslovenia, Croacia y Estonia actuarán en sus respectivos idiomas en el Teatru Manoel de La Valeta.
- El evento añade un programa de actividades que incluye talleres de dramaturgia, residencias artísticas, charlas, presentaciones y reuniones de los espacios culturales que participan en el proyecto DoSEL, incluyendo el Teatro Arriaga.

Bilbao, a 13 de abril de 2026.- Malta acogerá a partir de este jueves, 16 de abril, hasta el próximo día 22, una celebración internacional del teatro en lenguas minoritarias europeas. Artistas, dramaturgos y organizaciones culturales de toda Europa se darán cita en la capital del país, La Valeta, para la segunda edición de la Muestra Internacional DoSEL (la primera tuvo lugar hace un año en Kranj, Eslovenia). Durante siete días, del 16 al 22, la muestra presentará cuatro representaciones a cargo de compañías teatrales de Malta, Eslovenia, Croacia y Estonia, cada una interpretada en su idioma original con subtítulos en inglés. Las funciones se celebrarán en el Teatru Manoel los días 16, 18, 20 y 22. <https://teatrumanoel.mt/event/dosel/>

A través de este evento, el proyecto DoSEL (Drama of Smaller European Languages), iniciativa respaldada por el programa Europa Creativa de la Unión Europea, vuelve a celebrar y reforzar la visibilidad de las obras dramáticas creadas en lenguas europeas minoritarias.

Esta segunda edición del DoSEL International Showcase, organizada por la Agencia Nacional de Artes Escénicas de Malta y el Teatru Malta en La Valeta, se construye a partir del marco artístico, organizativo y discursivo establecido durante el Showcase de marzo de 2025 en Kranj, y también de la Conferencia Satélite que tuvo lugar en octubre del mismo año en Liubliana, Eslovenia, donde por cierto, el Teatro Arriaga tuvo una participación destacada al exhibir allí su producción propia *Moto-Membra Jesu Nostru*.

Ahora, el Teatro Arriaga también estará presente en Malta, como miembro participante e impulsor del proyecto DoSEL, y acudirá a distintas actividades durante las fechas de celebración de este evento. Porque, aunque el programa se centra en las representaciones en el Teatru Manoel, también ofrece talleres de dramaturgia,



DRAMA
OF SMALLER
EUROPEAN
LANGUAGES



Co-funded by
the European Union



residencias artísticas, charlas, presentaciones y reuniones de consorcio. En definitiva, el programa combina la presentación artística con el intercambio profesional y la participación del público.

Además, esta muestra quiere poner de relieve el valor de la traducción como una práctica artística viva, creando oportunidades para encuentros significativos entre dramaturgos, traductores, asesores dramáticos, intérpretes, investigadores y público. En este sentido, recordamos que la traducción desde y hacia lenguas minoritarias es uno de los retos sobre los que el proyecto DoSEL está poniendo el foco. En Bilbao, de hecho, el Teatro Arriaga organizó en abril de 2025, con la colaboración de Etxepare, un taller de traducción de textos teatrales en lenguas minoritarias.

Colaboración internacional

El proyecto DoSEL es implementado por ocho organizaciones culturales europeas. Así, junto al Teatro Arriaga de Bilbao figuran el Teatro Prešeren de Kranj (Eslovenia), la Agencia Nacional de Artes Escénicas (Malta), la Sala Beckett (Barcelona), el Teatro Nacional Croata de Zagreb (Croacia), la Agencia de Teatro de Estonia (Tallin, Estonia), el Teatro Nacional de Kosovo (Prishtina, Kosovo) y el Teatro Nacional "Ivan Vazov" (Sofía, Bulgaria).

Más información sobre el proyecto DoSEL en dosel.eu



Más información:
Comunicación - TEATRO ARRIAGA
comunicacion@teatroarriaga.eus
www.teatroarriaga.eus

